

EXAMINATION IN ASIAN AND MIDDLE EASTERN STUDIES FOR THE  
DEGREE OF MASTER OF PHILOSOPHY

Muslim Jewish Relations

---

Friday 5 June 2015      09:00 – 12:00

---

**MJR3      CAIRO GENIZAH**

*Answer **all** questions in Sections A and B.  
Choose **one** of three questions in Section C.*

*All questions are of **equal** value.*

**STATIONERY REQUIREMENTS**

*20 Page Answer Book x 1  
Rough Work Pad*

**SPECIAL REQUIREMENTS**

*None*

**You may not start to read the questions  
printed on the subsequent pages of this  
question paper until instructed that you may  
do so by the Invigilator.**

## Section A

ANSWER ALL QUESTIONS IN THIS SECTION

1. Translate the following passage into English and comment on points of interest:

1. بسم الله الرحمن الرحيم
2. المماليك ينهوا وفاة حُسن اليهودية الامراة الكامل ابنة موسى
3. اليهودى وخليت من الورثة المستحقين لميراثها ثلاث اولاد ذكور
4. وهم فتوح وابرهيم ومكين وكان ذلك ويوم الخميس الثالث
5. والعشرين من ربيع الاخر سنة خمس وخمسين وستماية فلما
6. علموا صحة ذلك وضعوا خطوطهم بالتاريخ المذكور والحمد لله
7. الدائم البقا

Cambridge University Library T-S NS J469 (edited by Khan 1993, 474)

2. Translate the following passage into English and comment on points of interest:

2. ما يقول السادة الفقها الائمة ائمة الدين وقدة
3. المسلمين وفقهم الله لطاعتهم واعانهم على مرضاته
4. فى جماعة من اليهود الذين يرجع اليهم الكلمة وهم
5. رئيس اليهود ومن تبعه من علمائهم اثبتوا الركوع والسجود
6. فى دينهم وقالوا ان ذلك كان من شرعهم قديم فاقاموا
7. ما كان دائر من دينهم واثبتوا وعملوا به مدة سنين
8. متطاولة نحو عشرين سنة فلما مات الرئيس الذى لهم قام
9. من ليس هو من اهل العلم

Cambridge University Library T-S AS 182.291, recto, ll. 2-9 (edited by Khan 1993, 293-294)

TURN OVER

3. Translate the following passage into English and comment on points of interest:

4. كان له ولد رجل عمره ثلاث وعشرين سنة سافر
5. من سرسنا فى سميرية هو ورجل تاجر معه شاب ايضا عمره ثلاث وعشرين سنة ايضا
6. وفى وسطهما مال عين قدره خمس مائة ديناراً وبضاعة معهم قدرها مائتان دينار
7. يطلبوا بلد فوة ليذخلا الى سكندرية فغدر بهما ريس السميرية والنواتية
8. الذى فيها وقتلا الشابين الرجلين المذكورين واخذوا ما كان معهم
9. من المال والبضاعة

Cambridge University Library T-S Ar. 42.158, recto, ll. 4-9 (edited by Khan 1993, 330-331)

4. Translate the following passage into English and comment on points of interest:

1. [على] مولانا وسيدنا الامام المسكتنصر بالله امير [الم]و [من]ين [وعلى ابائه]
2. الطاهرين عبد مولانا صلوات الله عليه ينهى الي
3. الحضرة الطاهرة ما هو عليه من الاعتقال فى الخزانة وان
4. التاديب قد اخذ منه بحق ويسل الانعام عليه والاحسان
5. اليه بالصدقة به على من فداه من العيلة والاطفال والوالدة
6. الزمنة ولمولانا صلوات الله عليه على الراى فى ذلك ان شا الله
7. الحمد لله وحده وصلواته على سيدنا محمد نبيه واله الطاهرين وسلم تسليما

Cambridge University Library T-S Ar. 39.470 (edited by Khan 1993, 332)

TURN OVER

**Section B**

5. Translate the following unseen passage into English:

3. بسم الله الرحمن الرحيم
4. صلوات الله وبركاته ونوامي زكواته وافضل تحياته وسلامه على مولانا وسيدنا
5. الامام العاضد لسين الله امير المومنين وعلى ابائه الطاهرين وابنائهم المنتظرين
6. صلاة دائمة باقية الى يوم الدين المملوك يقبل الارض وينهي الى المجلس العالى السامى العالى
7. السيدى الاجلى الجيوشى السيفى الكافلى الناصرى الهادى (و) عضد به الدين
8. وامتع بطول بقائه امير المومنين وادام قدرته واعلا كلمته وانفذ فى البسيطة اوامره واحكامه
9. وينهى انه رجل صعلوك ذو عائلة واطفال فران بمصر وان فى قبله
10. لرجل يعرف بعبد الباقي بن وردر دين وحاله يضعف عن القيام به
11. وصاحب الدين المنكور يطلبه به الطلب الخبيث والمملوك يسئل الانعام عليه
12. والاحسان اليه بخروج الامر المطاع الي متولى الحكم العزيز بالنظر فى
13. حاله وتقسيط الدين عليه على قدر حاله والرفق به ليجد السبيل الى
14. المقام بوطنه والقيام باود عايلته ويحيى حياة مجددة فى هذه الايام الجيوشية

Cambridge University Library T-S Ar. 51.107, recto, ll. 3-14 (edited by Khan 1993, 354-358)

**Vocabulary:**

صعلوك - poor

في قبله - he owes

خبيث - cruel

**SECTION C**

ANSWER ONE OF THE FOLLOWING THREE QUESTIONS:

6. Discuss Norman Stillman's statement 'second class citizenship ... is a kind of citizenship' with respect to the Jewish experience under Muslim rule as reflected in the Genizah sources.
7. Explain the background and causes of the split in the Palestinian Gaonate during the rule of Solomon b. Judah.
8. What do the Genizah sources tell us about Jewish Egyptians' recourse to and interaction with Muslim legal authorities under Fatimid and Ayyubid rule?

**END OF PAPER**